I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3181/87

of 23 October 1987

on the supply of various lots of butteroil as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid management (1), and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management (2) lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 90,46 tonnes of butteroil;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid (3); whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Milk products shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipients listed in Annex I in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 23 October 1987.

For the Commission

Frans ANDRIESSEN

Vice-President

(1) OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1 and corrigendum OJ No L 42, 12. 2. 1987, p. 54.

(2) OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

(3) OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

ANNEX I

LOT A

1. **Operation No** (1): 894/87 — Commission Decision of 30 June 1987

2. **Programme:** 1987

3. **Recipient:** Euronaid

4. **Representative of the recipient** (3): see *Official Journal of the European Communities* No C 103 of 16 April 1987

5. **Place or country of destination:** Thailand

6. **Product to be mobilized:** butteroil

7. **Characteristics and quality of the goods** (2): to manufacture from intervention butter (OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 — I.3. 1.1 and 1.2)

8. **Total quantity:** 15 tonnes

9. **Number of lots:** 1

10. **Packaging and marking:** 5 kilograms (6) (OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 — I.3.3.1)

    Suppementary markings on the packaging:

    'ACTION No 894/87 / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY / THAILAND / ICR / 74617 / SURIN VIA BANGKOK / FOR FREE DISTRIBUTION'

11. **Method of mobilization:** Bought from VIB: Voedselvoorzieningsin- en verkoopbureau (VIB), Burg. Kessenplein 3, 6431 KM Hoensbroek (Tel: (5045) 22 20 20; Telex: 56396).

    The addresses of the places of storage are given in Annex II.

    Selling price determined in accordance with Article 2 of Regulation (EEC) No 2315/76.

12. **Stage of supply:** free at port of shipment

13. **Port of shipment:** —

14. **Port of landing specified by the recipient:** —

15. **Port of landing:** —

16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing:** —

17. **Period for making the goods available at the port of shipment:** 16 November to 4 December 1987

18. **Deadline for the supply:** —

19. **Procedure for determining the costs of supply:** invitation to tender

20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** (4):

    10 November 1987, 12 noon

21. **In the case of a second invitation to tender:**

    (a) deadine for the submission of tenders: 24 November 1987, 12 noon

    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 15 January 1988

    (c) deadline for the supply: —

22. **Amount of the tendering security:** 20 ECU/tonne

23. **Amount of the delivery security:** 10 % of the amount of the tender in ECU

24. **Address for submission of tenders:** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (Telex AGREC 22 037 B)

25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (5): refund applicable on 12 October 1987 as fixed by Regulation (EEC) No 2727/87 (OJ No L 261, 11. 9. 1987)

LOT B

1. **Operation No** (1): 911/87 — Commission Decision of 19 May 1987
2. **Programme:** 1987
3. **Recipient:** LICROSS (7)
4. **Representative of the recipient** (3): see *Official Journal of the European Communities* No C 103 of 16 April 1987
5. **Place or country of destination:** Rwanda
6. **Product to be mobilized:** butteroil
7. **Characteristics and quality of the goods** (2): to manufacture from intervention butter (OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 — I.3.1 and I.3.2)
8. **Total quantity:** 25 tonnes
9. **Number of lots:** 1
10. **Packaging and marking:** 5 kilograms in 20-foot containers and (OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 — I.3.3.1 and I.3.3.2)

    Supplementary markings on the packaging:

    'ACTION No 911/87'

    a red cross of 10 × 10 cm

    'ACTION DE LA LIGUE DES SOCIÉTÉS DE LA CROIX ROUGE ET DU CROISSANT ROUGE / POUR DISTRIBUTION GRATUITE / NYAMIRAMBO / RWANDA'
11. **Method of mobilization:** Purchase from VIB: Voedselvoorzieningsin- en verkoopbureau (VIB), Burg. Kessenplein 3, 6431 KM Hoensbroek (Tel: (5045) 22 20 20; Telex: 56396).

    The addresses of the places of storage are given in Annex II.

    Selling price determined in accordance with Article 2 of Regulation (EEC) No 2315/76.
12. **Stage of supply:** free destination stores of the Red Cross in Nyamirambo
    Consignee: Red Cross of Rwanda, P.B. 425 Kigali.
13. **Port of shipment:** —
14. **Port of landing specified by the recipient:** —
15. **Port of landing:** —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing:** —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage:** 16 November to 4 December 1987
18. **Deadline for the supply:** 31 Januray 1988
19. **Procedure for determining the costs of supply:** invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** (4): 10 November 1987, 12 noon
21. **In the case of a second invitation to tender:**
    (a) deadline for the submission of tenders: 24 November 1987, 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 4 to 31 December 1987
    (c) deadline for the supply: 28 February 1988
22. **Amount of the tendering security:** 20 ECU/tonne
23. **Amount of the delivery security:** 10 % of the amount of the tender in ECU
24. **Address for submission of tenders:** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (Telex AGREC 22 037 B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (5): refund applicable on 12 October 1987 as fixed by Regulation (EEC) No 2727/87 (OJ No L 261, 11. 9. 1987)

LOT C

1. **Operation No** (1): 912/87 — Commission Decision of 19 May 1987

2. **Programme:** 1987

3. **Recipient:** LICROSS (7)

4. **Representative of the recipient** (3): see *Official Journal of the European Communities* No C 103 of 16 April 1987

5. **Place or country of destination:** Bolivia

6. **Product to be mobilized:** butteroil

7. **Characteristics and quality of the goods** (2): to manufacture from intervention butter (OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 — I.3.1 and I.3.2)

8. **Total quantity:** 50 tonnes

9. **Number of lots:** 1

10. **Packaging and marking:** 5 kilograms in 20-foot containers and (OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 — I.3.3.1 and I.3.3.2)

    Supplementary markings on the packaging:

    'ACCIÓN No 912/87'

    a red cross of 10 × 10 cm

    'ACCIÓN DE LA LIGA DE LAS SOCIEDADES DE A CRUZ ROJA / DISTRIBUCIÓN GRATUITA / LA PAZ'

11. **Method of mobilization:** Purchase from OBEA: OBEA (Office belge de l'économie et de l'agriculture), rue de Trèves 82, B-1040 Bruxelles (Tel: 230 17 40 — Telex 24076).

    The addresses of the places of storage are given in Annex II.

    Selling price determined in accordance with Article 2 of Regulation (EEC) No 2315/76.

12. **Stage of supply:** free destination stores of the Red Cross in La Paz
    Consignee: Cruz Roja Boliviana, avenida S. Bolívar n° 1515, Casilla n° 741, La Paz

13. **Port of shipment:** —

14. **Port of landing specified by the recipient:** —

15. **Port of landing:** —

16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing:** —

17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage:** 16 November to 4 December 1987

18. **Deadline for the supply:** 31 January 1988

19. **Procedure for determining the costs of supply:** invitation to tender

20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** (4)**:** 10 November 1987, 12 noon

21. **In the case of a second invitation to tender:**

    (a) deadline for the submission of tenders: 24 November 1987, 12 noon

    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 4 to 31 December 1987

    (c) deadline for the supply: 28 February 1988

22. **Amount of the tendering security:** 20 ECU/tonne

23. **Amount of the delivery security:** 10 % of the amount of the tender in ECU

24. **Address for submission of tenders:** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (Telex AGREC 22 037 B)

25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (5)**:** refund applicable on 12 October 1987 as fixed by Regulation (EEC) No 2727/87 (OJ No L 261, 11. 9. 1987)

LOT D

1. **Operation:** Commission Decision of 27 December 1986

2. **Programme:** 1986

3. **Recipient:** Mr Bartolomeu Simões Pereira, Ministre du Plan, Bissau, Guinea Bissau

4. **Representative of the recipient:** Ambassade du Guinée Bissau, Av. F. Roosevelt, 70, B-1050 Bruxelles (Tel.: 647 08 09; Telex: 63631 EGBB B)

5. **Place or country of destination:** Guinea Bissau

6. **Product to be mobilized:** butteroil

7. **Characteristics and quality of the goods** [2]**:** to manufacture from intervention butter (OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 — I.3.3.1)

8. **Total quantity:** 0,46 tonnes

9. **Number of lots:** 1

10. **Packaging and marking:** 5 kilograms
    Supplementary markings on the packaging:
    'BUTTEROIL / DONATIVO DA COMUNIDADE ECONÓMICA EUROPEIA À REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU'

11. **Method of mobilization:** Purchase from OBEA: OBEA (Office belge de l'économie et de l'agriculture), rue de Trèves 82, B-1040 Bruxelles (Tel.: 230 17 40 — Telex 24076)
    The addresses of the places of storage are given in Annex II.
    Selling price determined in accordance with Article 2 of Regulation (EEC) No 2315/76.

12. **Stage of supply:** free at port of landing, landed

13. **Port of shipment:** —

14. **Port of landing specified by the recipient:** —

15. **Port of landing:** Bissau

16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing:** —

17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage:** 16 November to 4 December 1987

18. **Deadline for the supply:** 31 December 1987

19. **Procedure for determining the costs of supply:** invitation to tender

20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** [4]**:**
    10 November 1987, 12 noon

21. **In the case of a second invitation to tender:**
    (a) deadline for the submission of tenders: 24 November 1987, 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 4 to 31 December 1987
    (c) deadline for the supply: 31 January 1988

22. **Amount of the tendering security:** 20 ECU/tonne

23. **Amount of the delivery security:** 10 % of the amount of the tender in ECU

24. **Address for submission of tenders:** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (Telex AGREC 22 037 B)

25. **Refund payable on request by the successful tenderer** [5]**:** refund applicable on 12 October 1987 as fixed by Regulation (EEC) No 2727/87 (OJ No L 261, 11. 9. 1987)

Notes

(1) The operation number is to be quoted in all correspondence.

(2) At the request of the beneficiary the successful tenderer shall deliver a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

(3) Commission delegate to contact by the successful tenderer: see list published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 7 September 1985, page 4.

(4) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of this Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably:
- either by hand at the Office referred to in point 24 of this Annex,
- or by telecopier on one of the following numbers in Brussels:
  - 235 01 32,
  - 236 10 97,
  - 235 01 30,
  - 236 20 05.

(5) Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987) is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Reguation is that referred to in point 25 of this Annex.

(6) Lot A:
- The supplier should send a duplicate of the original invoice to:
  MM De Keyzer & Schütz BV,
  Postbus 1438,
  Blaak 16,
  NL-3000 BK Rotterdam.
- Shipment to take place in 20-foot containers; conditions FCL/LCL Shippers-count-load and stowage (cls).
- The successful tenderer has to submit to the recipient's agent complete packing list of each container, specifying the number of cases belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender.
- The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer, number of which to be provided to the beneficiary's forwarder.

(7) LICROSS: BP 372, CH-1211 Genève 19 (Telex 22 555 LRCS CH).

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Número de la partida Partiets nummer Nummer der Partie Αριθμός παρτίδων Number of lot Numéro du lot Numero della partita Nummer van de partij Número do lote	Cantidad Mængde Menge Τόνοι Quantity Quantité Cantidad Hoeveelheid Quantidade	Nombre y dirección del almacenista Lagerindehaverens navn og adresse Name und Adresse des Lagerhalters Όνομα και διεύθυνση εναποθηκευτού Address of store Nom et adresse du stockeur Nome e indirizzo del detentore Naam en adres van de depothouder Nome e direcção do armazenista	Lugar de almacenamiento Lagerplads Ort der Lagerhaltung Τόπος αποθηκεύσεως Town at which stored Lieu de stockage Luogo di accantonamento Adres van de opslagplaats Local de armazenagem
A 894/87	18 300 kg	P. J. Smits BV Berkendreef 2 NL-5165 AT Waspik Tel.: 041 68 - 15 57	
B 911/87	30 500 kg	P. J. Smits BV Berkendreef 2 NL-5165 AT Waspik Tel.: 041 68 - 15 57	
C 912/87	61 000 kg	NV Comelco Brug Zuid 16 B-9880 Aalter	
D	550 kg	NV Comelco Brug Zuid 16 B-9880 Aalter	